(III 4) v 579-606 Choeur III (1)

Dangers de la passion et de la démesure

L'exemple de Phaéton

Strophes saphiques (3 hendécasyllabes saphiques + 1 adonique)

Nulla vis flammae tumidive venti
tanta, nec teli metuenda torti, 580
quanta , cum conjunx viduata taedis
ardet et odit ;

non ubi hibernos nebulosus imbres
Auster advexit properatque torrens
Hister et junctos vetat esse pontes 585
ac vagus errat ;

non ubi impellit Rhodanus profundum,
aut ubi in rivos nivibus solutis
sole jam forti medioque vere
tabuit Haemus. 590

Caecus est ignis stimulatus ira
nec regi curat patiturve frenos
aut timet mortem ; cupit ire in ipsos
obvius enses.

Parcite, o divi, veniam precamur, 595
vivat ut tutus mare qui subegit .
Sed furit vinci dominus profundi
regna secunda.

Ausus aeternos agitare currus
immemor metae juvenis paternae 600
quos polo sparsit furiosus ignes
ipse recepit .

Constitit nulli via nota magno :
vade qua tutum populo priori ,
rumpe nec sacro violente sancta 605
foedera mundi .

<u>Vocabulaire dans l'ordre du texte</u> : (*sauf vocabulaire vu vers 380- 578*)

tumidus , a, um : gonflé, enflé ; / gonflé de colère ; qui gonfle (*sens actif)* ; / *1er u* et *i brefs* ;

ventus. , i *m* [1]: le vent ;

580

nec. , neque. [1]: ***1*** et ne pas, et non (*si la négation porte sur un seul mot*) ; ***2*** *derrière une première proposition négative* : ni ; ***3*** *répété* nec ... nec ..., neque ... neque ... : ni ... ni ... ;

nec *inaugure un système de négations qui sera amplifié par* non ubi *(v583 , v 587) ...*
aut ubi *(v 588)*

metuo , is, metuere , metui , metuitum [2]: craindre ; / e *bref ;*

torqueo , es, torquere , torsi. , tortum. [2]: lancer en faisant tournoyer, décocher ;

quantus. , a, um, *adj., corrélatif* [1]: tantus ... quantus ... : aussi grand ... que ;

viduo , as, viduare , avi, viduatum : dépouiller de, débarrasser qqch (*acc.*) de (*abl.*) ; / i *bref ;*

taeda. , ae *f* : ***1*** flambeau, torche ; ***2*** torche nuptiale, => hymen, mariage ;

ardeo , es, ardere , arsi. [3]: être en feu, brûler; brûler de passion ;

odi. , odisse [3]: haïr

ubi. [1]: *conj*. quand, lorsque ; / *u bref, i long ;*

hibernus , a, um : ***1*** d'hiver, hivernal ; ***2*** de tempête, tempétueux ;

nebulosus , a, um : brumeux, couvert de brouillard ; / e *et* u *brefs*, o *long* ;

imber. , imbris. , *m* [3]: la pluie, l'averse

adveho , is, advehere , advexi , advectum : amener, apporter ; / e *bref ;*

propero , as, properare [2]: se presser, se hâter, se précipiter ; / o *et* e *brefs ;*

torrens. , torrentis: impétueux, torrentueux ;

585

Hister. / Ister. , tri *m* : l'Ister*, Danube inférieur ; / e bref* ;

jungo. , is, jungere , junxi. , junctum. [2]: assembler

junctos <esse> pontes : *valeur forte de l'infinitif parfait : « ne restent assemblés »*

pons. , pontis. , *m* [3]: le pont

vagus. , a, um [3]: vagabond, errant, nomade ; épars ; / a *bref ;*

erro. , as, errare , erravi , erratum [2]: errer, divaguer, aller çà et là; aller à l'aventure ;

impello , is, impellere , impuli , impulsum [3]: ***1*** heurter, mettre en mouvement, refouler ;

Rhodanus , i *m* ; le Rhône ; / o *et* a *brefs ;*

profundum , i *n* : les profondeurs (*de la mer*) ; la mer ; / o *bref ;*

rivus. , i *m* [4]: ***1*** ruisseau ; ***2*** le courant, le torrent ; / i *long ;*

nix. , nivis. *f* [4]: la neige ; nivis : / *1er* i *bref ;*

solvo. , is, solvere , solui , solutum [2]: faire fondre

fortis. , fortis, forte. [1]: fort, vigoureux ;

ver. , veris. *n* [3]: le printemps ; / e *long ;*

590

tabesco , is, tabescere , tabui : se dissoudre, se liquéfier, fondre ; / a *long ;*

Haemus. , i *m* : l'Hémus (*montagne de Thrace*)

caecus. , a, um [3]: aveugle ;

ignis *a le double sens de « feu », qui reprend le* vis flammae *du vers 579, et de « passion » (cf le vers 503-504)*

stimulo , as, stimulare , avi, atum : 1 aiguillonner ; 2 exciter ; / i *et* u *brefs ;*

rego. , is, regere , rexi. , rectum. [1]: ***1*** diriger, faire avancer en ligne droite ; ***2*** maîtriser ; régler ; / e *bref ;*

curo. , as, curare , avi, curatum [2]: se soucier de, avoir cure de ; / u *long ;*

freni , frenorum *m pl* : : les rênes, le mors ; / e *long* ;

aut. [1]: *après* non *et* nec, *se traduit par* ni ;

mors. , mortis. *f* [1]: la mort

cupio , is, cupere , cupii *ou* ivi, cupitum [2]: désirer, convoiter, avoir envie ; / u *bref ;*

eo. , is. , ire. , ivi. *ou* ii. , itum. [1]: aller, venir, marcher, s'avancer;

obvius , a, um [4]: qui va au-devant de ; exposé à, qui s'offre à ;

ensis. , is *m* [3]: l'épée, le glaive (*poét.*)

595

o. , *inv.* [1]: ô, oh, ah (*exclamation*)

divus. , i *m* [2]: le dieu , la divinité ; / i *long ;*

venia , ae *f* [2]: le pardon, l'indulgence ; / e *et* i *brefs* ;

vivo. , is, vivere , vixi. , victum. [1]: vivre ; continuer à vivre, survivre ; / i *long ;*

<u>construction</u> du vers 506 : ut vivat tutus qui mare subegit

subigo , is, subigere , subegi , subactum [4]: contraindre, forcer, assujettir à (+ *dat.*) ; + *inf* : forcer à, obliger à ;

dominus , i *m* [2]: le maître, le seigneur, le souverain ; / o *et* i *brefs ;*

secundus , a, um [2]: ***1*** second, qui vient après ; ***2*** en second (= *après moi*) ;

secunda regna *: son royaume vient après celui de Jupiter , dans le partage entre les Olympiens après leur prise de pouvoir sur Chrônos.*

Vers 599 : reliez : ausus... juvenis *(v 600)*

agito , as, agitare , agitavi , agitatum [2]: conduire, diriger ; / a *et* i *brefs* ;

currus. , us *m* [3]: le char ; *au pl.* : l'attelage, les chevaux du char ;

600

immemor , immemoris *adj.* : + *gén.* : oublieux de ; qui ne se souvient pas ; / e *bref.*

meta. , ae *f* : ***1*** la borne (*qu'il fallait tourner, ou d'où il fallait partir, aux jeux du cirque*) ; ***2*** la limite ; / e *long ;*

juvenis , is *m* [1]: jeune homme *; /* u *et* e *brefs ;*

juvenis *: il s'agit de Phaéton, fils du Soleil, qui lui accorda imprudemment la faveur de diriger son char ; la course normale du soleil est comparée à la carrière d'un cirque.* <u>*Construction*</u> *:* juvenis ipse *est le sujet du verbe principal* recepit *et du verbe de la subordonnée relative ;* ignes *est l'antécédent de* quos *;*

paternus , a, um [4]: du père, paternel ; / a *bref ;*

spargo. , is, spargere , sparsi. , sparsum. [2]: jeter çà et là, répandre en désordre, répandre, disperser, disséminer, éparpiller, lancer ;

furiosus , a, um : dément, fou ; / u *et* i *brefs ;*

consto. , as, constare, constiti [2]: coûter + *abl. de prix ;*

constitit *: le parfait est employé ici comme l'aoriste gnomique grec : il constate une vérité d'expérience, et se traduit par un présent de vérité générale*

notus. , a, um [2]: ***1*** connu ; ***2*** familier ; / o *long ;*

magno *: ablatif de prix ;* nulli *supplée au datif de nemo ;*

tutus. , a, um [2]: en sécurité, sûr, sans risque, sans danger ; / tutum est + *inf.* : il est sans risque de ; / *1er* u *long ;*

<u>*construction*</u> *: vade qua (a long) tutum < s e fuisse> vadere populo (datif d'intérêt : pour ...) priori ; on peut traduire* priori *par une expression adverbiale en français : « en premier », « avant toi »*

605

rumpe nec = nec rumpe

sacrosanctus , a, um : sacré, inviolable ; // <u>*parfois écrit en deux mots séparés*</u> ; / a *bref*, o *long* ;

violentus , a, um : violent, emporté ; / i *et* o *brefs ;*

foedus , foederis *n* [4]: pacte, convention, traité, alliance , loi ; / u *et* e *brefs ;*

mundus. , i *m* [2]: le monde, l'univers ;

<u>Vocabulaire alphabétique</u> :

adveho , is, advehere , advexi , advectum : amener, apporter ; / e *bref ;*

agito , as, agitare , agitavi , agitatum [2]: conduire, diriger ; / a *et* i *brefs* ;

ardeo , es, ardere , arsi. [3]: être en feu, brûler; brûler de passion ;

aut. [1]: *après* non *et* nec, *se traduit par* ni ;

caecus. , a, um [3]: aveugle ;

consto. , as, constare, constiti [2]: coûter + *abl. de prix ;*

cupio , is, cupere , cupii *ou* ivi, cupitum [2]: désirer, convoiter, avoir envie ; / u *bref ;*

curo. , as, curare , avi, curatum [2]: se soucier de, avoir cure de ; / u *long ;*

currus. , us *m* [3]: le char ; *au pl.* : l'attelage, les chevaux du char ;

divus. , i *m* [2]: le dieu , la divinité ; / i *long ;*

dominus , i *m* [2]: le maître, le seigneur, le souverain ; / o *et* i *brefs ;*

ensis. , is *m* [3]: l'épée, le glaive (*poét.*)

eo. , is. , ire. , ivi. *ou* ii. , itum. [1]: aller, venir, marcher, s'avancer;

erro. , as, errare , erravi , erratum [2]: errer, divaguer, aller çà et là; aller à l'aventure ;

foedus , foederis *n* [4]: pacte, convention, traité, alliance , loi ; / u *et* e *brefs ;*

fortis. , fortis, forte. [1]: fort, vigoureux ;

freni , frenorum *m pl* : : les rênes, le mors ; / e *long* ;

furiosus , a, um : dément, fou ; / u *et* i *brefs ;*

Haemus. , i *m* : l'Hémus (*montagne de Thrace*)

hibernus , a, um : ***1*** d'hiver, hivernal ; ***2*** de tempête, tempétueux ;

Hister. / Ister. , tri *m* : l'Ister*, Danube inférieur ; / e bref* ;

imber. , imbris. , *m* [3]: la pluie, l'averse

immemor , immemoris *adj.* : + *gén.* : oublieux de ; qui ne se souvient pas ; / e *bref.*

impello , is, impellere , impuli , impulsum [3]: ***1*** heurter, mettre en mouvement, refouler ;

junctos <esse> pontes : *valeur forte de l'infinitif parfait :* « ne restent assemblés »

jungo. , is, jungere , junxi. , junctum. [2]: assembler

juvenis , is *m* [1]: jeune homme *; /* u *et* e *brefs ;*

meta. , ae *f* : ***1*** la borne (*qu'il fallait tourner, ou d'où il fallait partir, aux jeux du cirque*) ; ***2*** la limite ; / e *long ;*

metuo , is, metuere , metui , metuitum [2]: craindre ; / e *bref ;*

mors. , mortis. *f* [1]: la mort

mundus. , i *m* [2]: le monde, l'univers ;

nebulosus , a, um : brumeux, couvert de brouillard ; / e *et* u *brefs*, o *long* ;

nec. , neque. [1]: ***1*** et ne pas, et non (*si la négation porte sur un seul mot*) ; ***2*** *derrière une première proposition négative* : ni ; ***3*** *répété* nec ... nec ..., neque ... neque ... : ni ... ni ... ;

nix. , nivis. *f* [4]: la neige ; nivis : / *1er* i *bref ;*

notus. , a, um [2]: ***1*** connu ; ***2*** familier ; / o *long ;*

o. , *inv.* [1]: ô, oh, ah (*exclamation*)

obvius , a, um [4]: qui va au-devant de ; exposé à, qui s'offre à ;

odi. , odisse [3]: haïr

paternus , a, um [4]: du père, paternel ; / a *bref ;*

pons. , pontis. , *m* [3]: le pont

profundum , i *n* : les profondeurs (*de la mer*) ; la mer ; / o *bref ;*

propero , as, properare [2]: se presser, se hâter, se précipiter ; / o *et* e *brefs ;*

quantus. , a, um, *adj., corrélatif* [1]: tantus ... quantus ... : aussi grand ... que ;

rego. , is, regere , rexi. , rectum. [1]: ***1*** diriger, faire avancer en ligne droite ; ***2*** maîtriser ; régler ; / e *bref ;*

Rhodanus , i *m* ; le Rhône ; / o *et* a *brefs ;*

rivus. , i *m* [4]: ***1*** ruisseau ; ***2*** le courant, le torrent ; / i *long ;*

sacrosanctus , a, um : sacré, inviolable ; // <u>*parfois écrit en deux mots séparés*</u> ; / a *bref*, o *long* ;

secundus , a, um [2]: ***1*** second, qui vient après ; ***2*** en second (= *après moi*) ;

solvo. , is, solvere , solui , solutum [2]: faire fondre

spargo. , is, spargere , sparsi. , sparsum. [2]: jeter çà et là, répandre en désordre, répandre, disperser, disséminer, éparpiller, lancer ;

stimulo , as, stimulare , avi, atum : 1 aiguillonner ; 2 exciter ; / i *et* u *brefs ;*

subigo , is, subigere , subegi , subactum [4]: contraindre, forcer, assujettir à (+ *dat.*) ; + *inf* : forcer à, obliger à ;

tabesco , is, tabescere , tabui : se dissoudre, se liquéfier, fondre ; / a *long ;*

taeda. , ae *f* : ***1*** flambeau, torche ; ***2*** torche nuptiale, => hymen, mariage ;

torqueo , es, torquere , torsi. , tortum. [2]: lancer en faisant tournoyer, décocher ;

torrens. , torrentis: impétueux, torrentueux ;

tumidus , a, um : gonflé, enflé ; / gonflé de colère ; qui gonfle (*sens actif)* ; / *1er u* et *i brefs* ;

tutus. , a, um [2]: en sécurité, sûr, sans risque, sans danger ; / tutum est + *inf.* : il est sans risque de ; / *1er* u *long ;*

ubi. [1]: *conj*. quand, lorsque ; / *u bref, i long ;*

vagus. , a, um [3]: vagabond, errant, nomade ; épars ; / a *bref ;*

venia , ae *f* [2]: le pardon, l'indulgence ; / e *et* i *brefs* ;

ventus. , i *m* [1]: le vent ;

ver. , veris. *n* [3]: le printemps ; / e *long ;*

viduo , as, viduare , avi, viduatum : dépouiller de, débarrasser qqch (*acc.*) de (*abl.*) ; / i *bref ;*

violentus , a, um : violent, emporté ; / i *et* o *brefs ;*

vivo. , is, vivere , vixi. , victum. [1]: vivre ; continuer à vivre, survivre ; / i *long ;*

<u>Vocabulaire fréquentiel</u> :

Fréquence 1 :

aut. [1]: *après* non *et* nec, *se traduit par* ni ;

eo. , is. , ire. , ivi. *ou* ii. , itum. [1]: aller, venir, marcher, s'avancer;

fortis. , fortis, forte. [1]: fort, vigoureux ;

juvenis , is *m* [1]: jeune homme *; /* u *et* e *brefs ;*

mors. , mortis. *f* [1]: la mort

nec. , neque. [1]: ***1*** et ne pas, et non (*si la négation porte sur un seul mot*) ; ***2*** *derrière une première proposition négative* : ni ; ***3*** *répété* nec ... nec ..., neque ... neque ... : ni ... ni ... ;

o. , *inv.* [1]: ô, oh, ah (*exclamation*)

quantus. , a, um, *adj., corrélatif* [1]: tantus ... quantus ... : aussi grand ... que ;

rego. , is, regere , rexi. , rectum. [1]: ***1*** diriger, faire avancer en ligne droite ; ***2*** maîtriser ; régler ; / e *bref ;*

ubi. [1]: *conj*. quand, lorsque ; / *u bref, i long ;*

ventus. , i *m* [1]: le vent ;

vivo. , is, vivere , vixi. , victum. [1]: vivre ; continuer à vivre, survivre ; / i *long ;*

Fréquence 2 :

agito , as, agitare , agitavi , agitatum [2]: conduire, diriger ; / a *et* i *brefs* ;

consto. , as, constare, constiti [2]: coûter + *abl. de prix ;*

cupio , is, cupere , cupii *ou* ivi, cupitum [2]: désirer, convoiter, avoir envie ; / u *bref ;*

curo. , as, curare , avi, curatum [2]: se soucier de, avoir cure de ; / u *long ;*

divus. , i *m* [2]: le dieu , la divinité ; / i *long ;*

dominus , i *m* [2]: le maître, le seigneur, le souverain ; / o *et* i *brefs ;*

erro. , as, errare , erravi , erratum [2]: errer, divaguer, aller çà et là; aller à l'aventure ;

jungo. , is, jungere , junxi. , junctum. [2]: assembler

metuo , is, metuere , metui , metuitum [2]: craindre ; / e *bref ;*

mundus. , i *m* [2]: le monde, l'univers ;

notus. , a, um [2]: ***1*** connu ; ***2*** familier ; / o *long ;*

propero , as, properare [2]: se presser, se hâter, se précipiter ; / o *et* e *brefs ;*

secundus , a, um [2]: ***1*** second, qui vient après ; ***2*** en second (= *après moi*) ;

solvo. , is, solvere , solui , solutum [2]: faire fondre

spargo. , is, spargere , sparsi. , sparsum. [2]: jeter çà et là, répandre en désordre, répandre, disperser, disséminer, éparpiller, lancer ;

torqueo , es, torquere , torsi. , tortum. [2]: lancer en faisant tournoyer, décocher ;

tutus. , a, um [2]: en sécurité, sûr, sans risque, sans danger ; / tutum est + *inf.* : il est sans risque de ; / *1er* u *long ;*

venia , ae *f* [2]: le pardon, l'indulgence ; / e *et* i *brefs* ;

Fréquence 3 :

ardeo , es, ardere , arsi. [3]: être en feu, brûler; brûler de passion ;

caecus. , a, um [3]: aveugle ;

currus. , us *m* [3]: le char ; *au pl.* : l'attelage, les chevaux du char ;

ensis. , is *m* [3]: l'épée, le glaive (*poét.*)

imber. , imbris. , *m* [3]: la pluie, l'averse

impello , is, impellere , impuli , impulsum [3]: ***1*** heurter, mettre en mouvement, refouler ;

odi. , odisse [3]: haïr

pons. , pontis. , *m* [3]: le pont

vagus. , a, um [3]: vagabond, errant, nomade ; épars ; / a *bref ;*

ver. , veris. *n* [3]: le printemps ; / e *long ;*

Fréquence 4 :

foedus , foederis *n* [4]: pacte, convention, traité, alliance , loi ; / u *et* e *brefs ;*

nix. , nivis. *f* [4]: la neige ; nivis : / *1er* i *bref ;*

obvius , a, um [4]: qui va au-devant de ; exposé à, qui s'offre à ;

paternus , a, um [4]: du père, paternel ; / a *bref ;*

rivus. , i *m* [4]: ***1*** ruisseau ; ***2*** le courant, le torrent ; / i *long ;*

subigo , is, subigere , subegi , subactum [4]: contraindre, forcer, assujettir à (+ *dat.*) ; + *inf* : forcer à, obliger à ;

Ne pas apprendre :

adveho , is, advehere , advexi , advectum : amener, apporter ; / e *bref ;*

freni , frenorum *m pl* : : les rênes, le mors ; / e *long* ;

furiosus , a, um : dément, fou ; / u *et* i *brefs ;*

Haemus. , i *m* : l'Hémus (*montagne de Thrace*)

hibernus , a, um : ***1*** d'hiver, hivernal ; ***2*** de tempête, tempétueux ;

Hister. / Ister. , tri *m* : l'Ister, *Danube inférieur ;* / *e bref* ;

immemor , immemoris *adj.* : + *gén.* : oublieux de ; qui ne se souvient pas ; / e *bref.*

meta. , ae *f* : ***1*** la borne (*qu'il fallait tourner, ou d'où il fallait partir, aux jeux du cirque*) ; ***2*** la limite ; / e *long ;*

nebulosus , a, um : brumeux, couvert de brouillard ; / e *et* u *brefs*, o *long* ;

profundum , i *n* : les profondeurs (*de la mer*) ; la mer ; / o *bref ;*

Rhodanus , i *m* ; le Rhône ; / o *et* a *brefs ;*

sacrosanctus , a, um : sacré, inviolable ; // *parfois écrit en deux mots séparés* ; / a *bref*, o *long* ;

stimulo , as, stimulare , avi, atum : ***1*** aiguillonner ; ***2*** exciter ; / i *et* u *brefs ;*

tabesco , is, tabescere , tabui : se dissoudre, se liquéfier, fondre ; / a *long ;*

taeda. , ae *f* : ***1*** flambeau, torche ; ***2*** torche nuptiale, => hymen, mariage ;

torrens. , torrentis : impétueux, torrentueux ;

tumidus , a, um : gonflé, enflé ; / gonflé de colère ; qui gonfle (*sens actif)* ; / *1er u* et *i brefs* ;

viduo , as, viduare , avi, viduatum : dépouiller de, débarrasser qqch (*acc*.) de (*abl*.) ; / i *bref ;*

violentus , a, um : violent, emporté ; / i *et* o *brefs ;*

Grammaire :

Les emplois de l'ablatif

Les propositions subordonnées de temps

La comparaison